

**No. 41120**

---

**Belgium  
and  
International Bank for Reconstruction and Development**

**Agreement between the Kingdom of Belgium and the International Bank for Reconstruction and Development on the establishment of a liaison office of this organization in Belgium (with joint declaration). Brussels, 26 April 1999**

**Entry into force:** *24 February 2005 by notification, in accordance with article 5*

**Authentic texts:** *Dutch and French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Belgium, 28 March 2005*

---

**Belgique  
et  
Banque internationale pour la reconstruction et le  
développement**

**Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation (avec déclaration commune). Bruxelles, 26 avril 1999**

**Entrée en vigueur :** *24 février 2005 par notification, conformément à l'article 5*

**Textes authentiques :** *néerlandais et français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Belgique, 28 mars 2005*

[ DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS ]

**AKKOORD  
TUSSEN  
HET KONINKRIJK BELGIE  
EN  
DE INTERNATIONALE BANK VOOR WEDEROPBOUW EN ONTWIKKELING  
INZAKE DE VESTIGING IN BELGIE  
VAN EEN VERBINDINGSBUREAU VAN DEZE ORGANISATIE**

**HET KONINKRIJK BELGIE**

**EN**

**DE INTERNATIONALE BANK VOOR WEDEROPBOUW EN ONTWIKKELING,  
hierna genoemd "BIRD",**

**OVERWEGENDE** dat het van belang is te voorzien in bijzondere bepalingen met betrekking tot de voorrechten en immuniteiten die het Verbindingsbureau van de BIRD op Belgisch grondgebied kan genieten ;

**WENSENDE** daartoe een Akkoord te sluiten ter aanvulling van de Overeenkomst tot oprichting van de BIRD en van het Verdrag nopens voorrechten en immuniteiten van de gespecialiseerde organisaties, aangenomen te New York op 21 november 1947 door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op haar tweede zitting, hierna genoemd "het Verdrag" ;

**ZIJN** het volgende overeengekomen :

#### ARTIKEL 1

1. De Directeur van het Bureau van de BIRD geniet de voorrechten, toegekend aan de leden van het diplomatiek personeel van de diplomatieke zendingen. De echtgenote (echtgenoot) en de inwonende minderjarige kinderen ten laste van de Directeur, genieten de voordelen die worden toegekend aan de echtgenote en de minderjarige kinderen ten laste van het diplomatiek personeel.
2. Onverminderd het bepaalde in artikel VI, afdeling 19 van het Verdrag, is het bepaalde in het eerste lid niet van toepassing op Belgische onderdanen.

#### ARTIKEL 2

Het Bureau van de BIRD en zijn personeel dienen zich te houden aan de Belgische wetten en voorschriften op het gebied van de verzekering van de burgerlijke aansprakelijkheid voor het verkeer met motorrijtuigen. Het Bureau zorgt voor een aangepaste burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering wat de in België gebruikte voertuigen betreft.

#### ARTIKEL 3

De Belgische Regering vergemakkelijkt de binnenkomst in België en het verblijf op zijn grondgebied van personen die voor officiële doeleinden door het Bureau van de BIRD worden uitgenodigd en vergemakkelijkt tevens hun vertrek uit het land.

#### ARTIKEL 4

1. België en de BIRD geven uiting aan hun gemeenschappelijk voornemen om te zorgen voor een hoog niveau van sociale bescherming voor respectievelijk de Belgische onderdanen en de ingezetenen van België, enerzijds, en voor de leden van het personeel van de BIRD, anderzijds.
2. België waarborgt de daadwerkelijke uitoefening door zijn onderdanen, de ingezetenen en elke werknemer die zich op zijn grondgebied bevindt van de fundamentele rechten als bedoeld in het "Europees Handvest inzake de fundamentele sociale rechten van de werknemers", gedaan te Straatsburg in 1989 en in het "Aanvullend Europees sociaal handvest en zijn aanvullend protocol", beide gedaan te Turijn in 1961.
3. De BIRD waarborgt de daadwerkelijke uitoefening door zijn personeel van de fundamentele sociale rechten.
4. Op grond van een gemeenschappelijke toets van hun respectieve stelsels van sociale bescherming en sociale zekerheid, komen de ondertekenende Partijen overeen dat het stelsel van sociale zekerheid dat op het personeel van de BIRD van toepassing is, een basis van sociale bescherming verschaft die evenwaardig is aan die welke het Belgische stelsel van sociale zekerheid biedt.

5. In het licht van de in bovenstaand punt 4. bedoelde toets is het stelsel van sociale zekerheid dat van toepassing is op het personeel van de BIRD van toepassing op personeelsleden van de organisatie die geen Belgisch onderdaan zijn en geen ingezetene van België en die in België geen winstgevende activiteit uitoefenen. De toepassingsvoorwaarden zijn :
- a) het stelsel van sociale zekerheid dat van toepassing is op het personeel van de BIRD erkent de beginselen van de Belgische wetgeving inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de medische ethiek (vrije keuze van de patiënt, vrijheid van behandelingsmethode door de zorgverstrekker, medisch geheim) ;
  - b) België en de BIRD erkennen dat hun beider stelsels van sociale zekerheid met elkaar in overeenstemming zijn.
6. In afwijking van het bepaalde in punt 5) en krachtens de bepalingen van de aan dit Akkoord gehechte verklaring, komen België en de BIRD overeen dat de Belgische onderdanen en de ingezetenen van België, die personeelslid zijn van het Belgisch Bureau van de BIRD, verzekerd zijn door het stelsel van sociale zekerheid dat van toepassing is op het personeel van de BIRD, als bepaald in punt 5.

#### ARTIKEL 5

Elke Partij brengt de andere Partij ervan in kennis dat is voldaan aan de vereiste wettelijke procedures voor de inwerkingtreding van dit Akkoord.

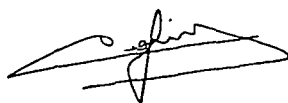
TEN BLIJKE WAARVAN de gevolmachtigden dit Akkoord hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 26-04-99  
en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

in tweevoud, in de Nederlandse

VOOR HET KONINKRIJK BELGIE :

VOOR DE BIRD :



Michel GODFRIND,  
Ambassadeur,  
Voorzitter van C.I.S.H.I.C.



Jean-François RISCHARD,  
Vice-Voorzitter voor Europa van de Wereld  
Bank

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
GEHECHT AAN ARTIKEL 4 VAN HET AKKOORD  
TUSSEN  
HET KONINKRIJK BELGIE  
EN  
DE INTERNATIONALE BANK VOOR WEDEROPBOUW EN ONTWIKKELING  
INZAKE DE VESTIGING IN BELGIE  
VAN EEN BUREAU VAN DEZE ORGANISATIE**

Voor de toepassing van artikel 4 van dit akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een Bureau van deze organisatie en voor de toepassing van deze gemeenschappelijke verklaring, zijn de ondertekenende Partijen het volgende overeengekomen :

**ARTIKEL 1**

Begripsomschrijving

Onder de volgende begrippen wordt verstaan :

“Ingezetene van België” : elke persoon die sinds meer dan 6 maanden is ingeschreven in het Belgische Rijksregister der natuurlijke personen.

“Gelijkwaardige basis van sociale bescherming” : op het stuk van werkloosheids- en invaliditeitsuitkeringen is het stelsel van sociale bescherming niet even sterk en omvangrijk uitgebouwd als het Belgische stelsel van sociale zekerheid.

**ARTIKEL 2**

De in het zesde punt van artikel 4 bedoelde afwijking van het tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een Bureau van deze organisatie, blijft gelden zolang uit de resultaten van de in het vierde punt van artikel 4 bedoelde toets van bedoeld Akkoord blijkt dat de personeelsleden van de BIRD een met het Belgische systeem van sociale zekerheid vergelijkbare basis van sociale bescherming genieten.

**ARTIKEL 3**

In het kader van de uitvoering van artikel 4 van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een Bureau van deze organisatie en van artikel 2 van deze gemeenschappelijke verklaring, verbinden de ondertekenende Partijen zich tot een nauwe samenwerking door over te gaan tot de uitwisseling van informatie wanneer hun respectieve stelsels van sociale zekerheid het voorwerp zijn van verstrekkende wijzigingen die het niveau en de omvang van de sociale bescherming van de verzekerden in het gedrang kunnen brengen.

Om de vijf jaar, met ingang van de ondertekening van bovenbedoeld Akkoord, stellen de ondertekenende Partijen een gemeenschappelijk evaluatierapport op over hun samenwerking terzake. In het rapport wordt vastgesteld of nog steeds is voldaan aan de in artikel 2 gestelde voorwaarde.

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

ACCORD ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT SUR L'ETABLISSEMENT EN BELGIQUE D'UN BUREAU DE LIAISON DE CETTE ORGANISATION

Le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement ci-après dénommée " BIRD "

Considérant qu'il importe de prévoir des dispositions particulières concernant les privilèges et immunités dont le Bureau de liaison de la BIRD peut bénéficier sur le territoire belge;

Désireux de conclure, à cet effet, un Accord complémentaire à l'Accord constitutif de la BIRD et à la Convention sur les privilèges et immunités des Institutions spécialisées, adoptée à New York le 21 novembre 1947 par l'Assemblée générale des Nations Unies, au cours de sa deuxième session, ci-après dénommée " la Convention ";

Sont convenus de ce qui suit :

*Article 1*

1 Le Directeur du Bureau de la BIRD bénéficie des privilèges accordés aux membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques. Le conjoint et les enfants mineurs à charge du Directeur vivant à son foyer bénéficient des avantages reconnus au conjoint et aux enfants mineurs à charge du personnel diplomatique.

2 Sans préjudice de l'article VI section 19 de la Convention, les dispositions du premier paragraphe ne sont pas applicables aux ressortissants belges.

*Article 2*

Le Bureau de la BIRD et son personnel se conformeront à la loi belge et aux réglementations belges, notamment en matière d'assurance de responsabilité civile en ce qui concerne la circulation automobile. Le Bureau maintient une couverture appropriée en matière d'assurance de responsabilité civile pour les véhicules utilisés en Belgique.

*Article 3*

Le Gouvernement belge facilite l'entrée en Belgique et le séjour sur son territoire des personnes invitées par le Bureau de la BIRD à des fins officielles, ainsi que leur départ du pays.

*Article 4*

1. La Belgique et la BIRD déclarent leur intention commune de promouvoir un niveau élevé de protection sociale pour, respectivement les ressortissants belges et les résidents permanents en Belgique, d'une part et, d'autre part, les membres du personnel de la BIRD

2. La Belgique veille à garantir à ses ressortissants, à ses résidents permanents et à chaque travailleur présent sur son territoire l'exercice effectif des droits fondamentaux tels qu'énoncés dans la "Charte communautaire des droits sociaux fondamentaux des travailleurs", faite à Strasbourg en 1989 et dans la "Charte sociale européenne et son protocole additionnel", faits à Turin en 1961.

3. La BIRD veille à garantir à chacun des membres de son personnel l'exercice effectif des droits sociaux fondamentaux.

4. Sur la base d'un examen commun de leur système respectif de protection et de sécurité sociales, les Parties signataires conviennent que le régime de sécurité sociale applicable aux membres du personnel de la BIRD leur garantit le bénéfice d'un socle de protection sociale équivalent au système belge de sécurité sociale.

5. Compte tenu de l'examen visé au point précédent, les membres du personnel de la BIRD, autres que les ressortissants belges et les résidents permanents en Belgique, et qui n'exercent en Belgique aucune occupation à caractère lucratif autre que celle requise par leurs fonctions sont couverts par le régime de sécurité sociale applicable au personnel de cette organisation, selon les conditions suivantes :

a) le régime de sécurité sociale applicable au personnel de la BIRD reconnaît les principes de la législation belge relative à la protection des données relatives à la vie privée des personnes et à l'éthique médicale (libre choix du patient, liberté thérapeutique du prestataire de soins, secret médical);

b) la Belgique et la BIRD reconnaissent l'unicité de leur système et régime de sécurité sociale.

6. Par dérogation aux dispositions visées au point 5, et selon les modalités visées dans la déclaration annexée au présent accord, la Belgique et la BIRD conviennent que les ressortissants belges et les résidents permanents en Belgique, membres du personnel de bureau belge de la BIRD, sont couverts par le régime de sécurité sociale applicable au personnel de la BIRD, selon les conditions visées au point 5.

*Article 5*

Chacune des parties notifie à l'autre partie l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour la mise en vigueur du présent Accord.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, le 26 avril 1999, en deux originaux, en langue française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique

M. MICHEL GODFRIND

Ambassadeur

Président du C.I.S.H.I.C.

POUR LA BIRD :

JEAN-FRANÇOIS RISCHARD

Vice-Président pour l'Europe de la Banque Mondiale



DÉCLARATION COMMUNE ANNEXÉE À L'ARTICLE 4 DE L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT SUR L'ÉTABLISSEMENT EN BELGIQUE D'UN BUREAU DE CETTE ORGANISATION

Pour l'application de l'article 4 de l'accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un Bureau de cette organisation et de la présente déclaration commune, les Parties signataires ont convenu de ce qui suit

*Article 1. Définition*

On entend par :

" Résident permanent en Belgique " : toute personne inscrite depuis plus de 6 mois au Registre national belge des personnes physiques.

" Socle de protection sociale équivalent " : le système de protection sociale qui n'atteint pas la hauteur et l'étendue de la couverture du système belge de sécurité sociale pour les prestations de chômage ou pour les prestations d'invalidité.

*Article 2.*

La dérogation visée à l'article 4, point 6, de l'accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un Bureau de cette organisation reste valable tant que les résultats de l'examen visé à l'article 4, point 4 dudit accord, garantissent aux membres du personnel de la BIRD le bénéfice d'un socle de protection sociale équivalent au système belge de sécurité sociale.

*Article 3*

Dans le cadre de l'exécution de l'article 4 de l'accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un Bureau de cette organisation et de l'article 2 de la présente déclaration commune, les Parties signataires s'engagent à coopérer étroitement en échangeant des informations à l'occasion de changements significatifs apportés à leurs systèmes respectifs de sécurité sociale, susceptibles de diminuer le niveau et l'étendue de la protection sociale garantie à leurs assurés.

Tous les 5 ans, à dater de la signature de l'accord susvisé, les parties signataires établissent un rapport commun relatif à l'évaluation de leur coopération dans ce domaine. Ce rapport établit si la condition visée à l'article 2 reste valable.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ON THE ESTABLISHMENT OF A LIAISON OFFICE OF THIS ORGANIZATION IN BELGIUM

The Kingdom of Belgium and the International Bank for Reconstruction and Development, hereinafter referred to as "IBRD",

Mindful of the need to make specific arrangements concerning the privileges and immunities which the IBRD liaison office may enjoy in Belgian territory,

Wishing to conclude, for that purpose, a supplementary agreement to the Articles of Agreement of IBRD and the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, hereinafter referred to as the "Convention", adopted at New York on 21 November 1947 by the United Nations General Assembly at its second session,

Have agreed as follows:

*Article 1*

1. The Director of the IBRD office shall enjoy the privileges granted to diplomatic personnel of diplomatic missions. The spouse and dependent children of the Director living at home shall enjoy the advantages granted to the spouse and dependent children of diplomatic personnel.

2. Without prejudice to article VI, section 19, of the Convention, the provisions of paragraph I shall not apply to Belgian nationals.

*Article 2*

The IBRD office and its personnel shall comply with Belgian law and regulations, in particular with respect to third party liability insurance for vehicles. The office shall maintain the appropriate coverage relative to third party liability insurance for the vehicles used in Belgium.

*Article 3*

The Belgian Government shall facilitate the entry into Belgium, the stay therein and the departure therefrom of persons invited by the IBRD office for official purposes.

*Article 4*

1. Belgium and IBRD consider it their common intention to promote a high level of social protection for Belgian nationals and permanent residents of Belgium, respectively, on the one hand, and staff members of IBRD, on the other.

2. Belgium shall seek to guarantee its nationals, its permanent residents and each worker present in its territory the effective enjoyment of fundamental rights as set forth in the Community Charter of Fundamental Social Rights for Workers, opened for signature in Strasbourg in 1989, and in the European Social Charter and its Additional Protocol, opened for signature in Turin in 1961.

3. IBRD shall seek to guarantee each of its staff members the effective enjoyment of fundamental social rights.

4. On the basis of a joint review of their respective systems of social protection and social security, the Contracting Parties agree that the social security regime applicable to IBRD staff members shall guarantee them the benefit of an equivalent basis of social protection to the Belgian social security system.

5. In the light of the outcome of the review referred to in the previous paragraph, IBRD staff members, other than Belgian nationals and permanent residents of Belgium, who do not pursue any gainful occupation in Belgium other than that required by their functions, shall be covered by the social security regime applicable to the staff of this Organization, under the following conditions:

(a) The social security regime applicable to IBRD staff members shall recognize the principles of Belgian law relating to the protection of information on the private life of individuals and to medical ethics (free choice of the patient, health-care provider's choice of treatment and medical confidentiality);

(b) Belgium and IBRD shall recognize the uniqueness of their social security system and regime.

6. By derogation to the provisions of paragraph 5, and according to the modalities referred to in the declaration annexed to this Agreement, Belgium and IBRD agree that Belgian nationals and permanent residents of Belgium who are staff members of the Belgian office of IBRD shall be covered by the social security regime applicable to IBRD staff members under the conditions set forth in paragraph 5.

#### *Article 5*

Each Party shall notify the other Party when it has completed the procedures required under its laws for the entry into force of this Agreement.

In Witness Whereof, the Plenipotentiaries have signed this Agreement.

Done at Brussels on 26 April 1999, in duplicate, in the French and Dutch languages, the two texts being equally authentic.

For the Kingdom of Belgium:

MICHEL GODFRIND

Ambassador

Chairman of the Interministerial Committee SHAPE (CISHIC)

For IBRD:

JEAN-FRANCOIS RISCHARD

Vice-President for Europe of the World Bank

JOINT DECLARATION ANNEXED TO ARTICLE 4 OF THE AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ON THE ESTABLISHMENT OF AN OFFICE OF THIS ORGANIZATION IN BELGIUM

For the implementation of article 4 of the Agreement between the Kingdom of Belgium and the International Bank for Reconstruction and Development on the establishment of an office of this Organization in Belgium and of this joint declaration, the Contracting Parties have agreed as follows:

*Article 1. Definition*

"Permanent resident of Belgium" means any person registered for more than six months in the Belgian National Register of natural persons.

"Equivalent basis of social protection" means a system of social protection that does not go as far as the level and scope of coverage of the Belgian social security system in respect of unemployment benefits or disability benefits.

*Article 2*

The derogation referred to in article 4, paragraph 6, of the Agreement between the Kingdom of Belgium and the International Bank for Reconstruction and Development on the establishment of an office of this Organization in Belgium shall remain valid as long as the outcome of the review referred to in article 4, paragraph 4, of the said Agreement guarantees IBRD staff members the benefit of an equivalent basis of social protection to the Belgian social security system.

*Article 3*

Within the framework of the implementation of article 4 of the Agreement between the Kingdom of Belgium and the International Bank for Reconstruction and Development on the establishment of an office of this Organization in Belgium and of article 2 of this joint declaration, the Contracting Parties undertake to cooperate closely by exchanging information in the event of significant changes made to their respective social security systems that might reduce the level and scope of social protection guaranteed to their insured.

Every five years from the date of signature of the above-mentioned Agreement, the Contracting Parties shall prepare a joint report containing an assessment of their cooperation in this area. This report shall determine if the condition referred to in article 2 remains valid.

